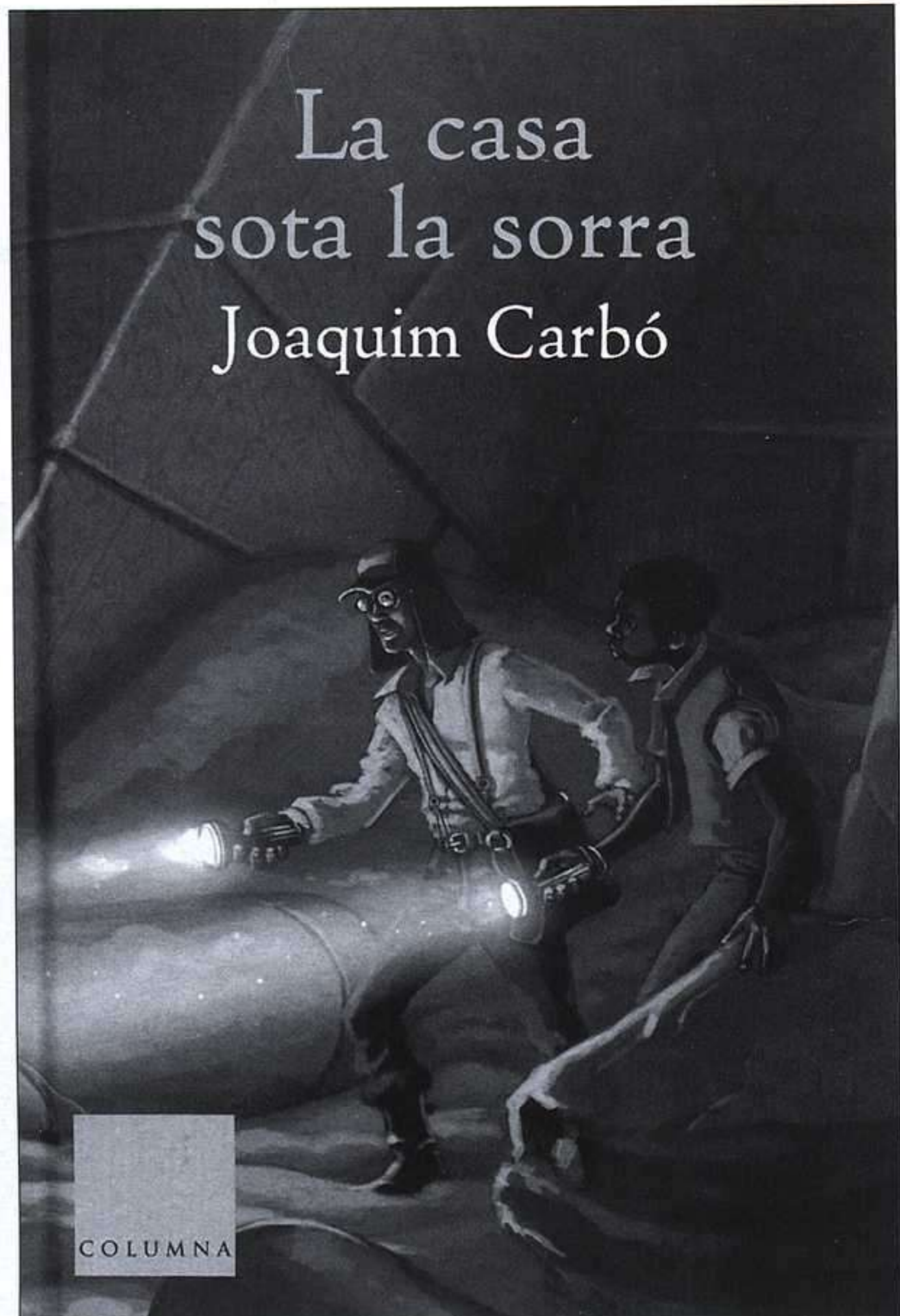
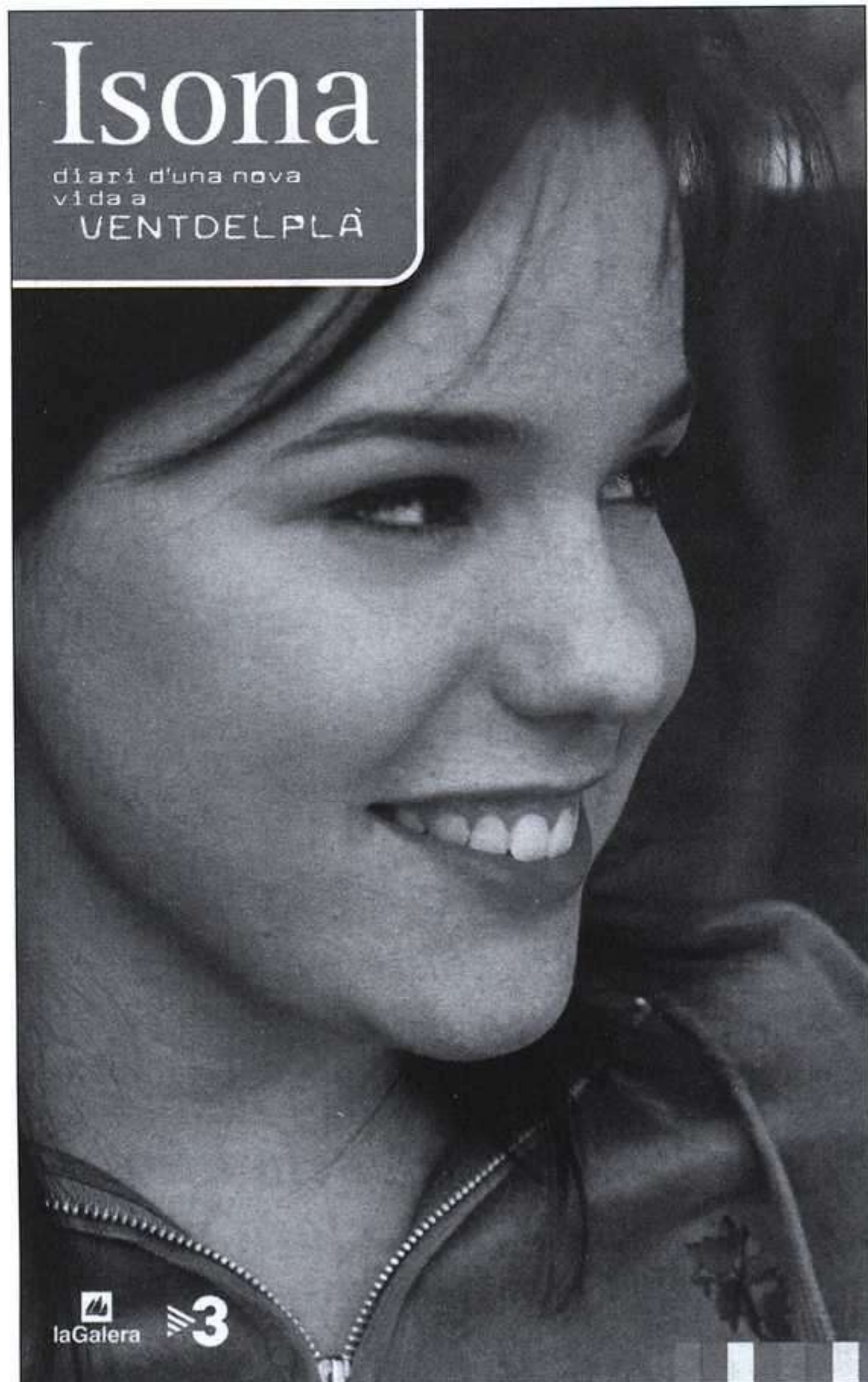


Cataluña: espacio para la reflexión

Teresa Blanch*



Las editoriales catalanas parecen estar en un momento de reflexión, de replanteamiento de su producción hacia una apuesta más clara por la calidad, frente a la cantidad. También se rompen lanzas en favor de los jóvenes autores e ilustradores, aunque la otra cara de la moneda son los títulos aspirantes a best-sellers firmados por autores mediáticos, o las obras procedentes de otros países y apoyadas por grandes campañas publicitarias. La tendencia, no obstante es a normalizar la edición y equipararla a la del resto de Europa.



A pesar de que es difícil entrever cambios significativos en el panorama literario de un año a otro, bien es cierto que las tendencias y las modas no perdonan —ni perduran— y anualmente perfilan un antes y un después en los hábitos y gustos de lectura.

El grado de exigencia de los lectores es cada vez mayor y, al mismo tiempo, está tan influenciado por los medios de comunicación que no es de extrañar que determinados lanzamientos de obras extremadamente mediáticas las conviertan en *best-sellers* y consigan lo que la mayoría no logra en años: espacio en los medios y, lo que es más importante, difusión a partir de las recomendaciones boca-oreja. En definitiva, que se hable de ellas. Eso mismo es lo que ha ocurrido con *Isona* (La Galera/TV3), el relato

de una adolescente en forma de dietario escrito ficticiamente por un personaje de una serie de éxito de la televisión catalana, que se ha vertido sobre papel de la mano de la guionista Laia Aguilar.

Aunque, bien mirado, a través de este tipo de obras de venta rápida y garantizada por las audiencias, se consigue crear nuevos lectores, algunos de los cuales, en un futuro nada lejano, pueden llegar a ser selectivos.

Quizá este año, también, la última entrega de *Harry Potter y el misterio del príncipe* (Salamandra)/*Harry Potter i el misteri del príncep* (Empúries) ha pasado un poco más inadvertida gracias al *merchandising* que se puso en funcionamiento con motivo del estreno de la película *El león, la bruja y el armario*, una adaptación cinematográfica de *Las cró-*

nicas de Narnia, de Clive Staples Lewis. A propósito de ese evento, la editorial Destino aumentó las expectativas del público en torno al estreno a partir de la recuperación y publicación en castellano y catalán de las narraciones del autor. Así, a finales de 2005 y bien entrado el 2006, en todas las librerías catalanas títulos como *El caballo y el muchacho* —*El cavall i el noi*—, *El león, la bruja y el armario* —*El lleó, la bruixa i l'armari*—, *El sobrino del mago* —*El nebot del mag*—, *El príncipe Caspian* —*El príncep Caspian*—, *El trono de plata* —*El tron de plata*—, *La última batalla* —*L'última batalla*— e incluso la obra completa *Las crónicas de Narnia* (Destino), se convirtieron en los libros más buscados. Como ya ocurrió años atrás con *El señor de los anillos* —*El senyor*

dels anells— y otras obras de Tolkien, el séptimo arte ha vuelto a convertirse en una útil lanzadera para dar a conocer a los jóvenes otros clásicos del género fantástico que quizá quedaban más olvidados.

Aniversarios

Si el año pasado se habló de celebraciones del libro en torno al *Quijote*, H. C. Andersen, Jules Verne y Albert Einstein, este año —¡cómo no!— le ha tocado el turno a los 500 años de la muerte de Cristóbal Colón, al 250 aniversario del nacimiento del compositor Wolfgang Amadeus Mozart o al 50 aniversario de la concesión del Premio Nobel a Juan Ramón Jiménez. Al igual que en años anteriores, los aniversarios han favorecido la aparición de nuevos libros que amplían el panorama literario y de saber de los niños y jóvenes.

Para empezar, Edebé ha editado *¿Quién era Cristóbal Colón? —Qui era Cristòfor Colom?—*, de José María Plaza con ilustraciones de Natascha S. Rosenberg. Un álbum muy acertado que cabalga entre la ficción y la divulgación, dirigido a lectores a partir de los 7-8 años. El texto está bien documentado, resulta atractivo y ameno y va acompañado por unos dibujos de trazo simple que, en ocasiones, recuerdan el cómic. En esta misma franja de edad, *Cristòfor Colom... i la conquesta d'un somni* (Beascoa), de Anna Obiols. Para jóvenes adultos, *Y le llamaron Colón* (Edebé) —*I li van dir Colom*—, de Jordi Sierra y Fabra, otra visión del descubridor de América que toma como punto de partida el 20 de mayo de 1506, día en que el almirante Colón expira ante la mirada desasosegada de su hijo Diego y de su hermano Bartolomeo.

Entre los libros más destacables que han aparecido a raíz del 250 aniversario del nacimiento de Wolfgang Amadeus Mozart, destacamos, para los más pequeños, *Wolfgang Amadeus Mozart* (Cromosoma), un álbum en el que las Trillizas se trasladan a Salzburgo y conviven con el compositor a pesar de las travesuras de la Bruja Aburrida que intenta hacerles la vida imposible; *La història més divertida de Mozart nen*

(La Galera) —*La más divertida historia de Mozart niño*—, una visión divertida y sorprendente del Mozart niño; y la interesante edición de *Mozart* (Combel), acompañada de un CD. Desde un punto de vista de conocimientos, *Em dic Mozart* (Parramón) —*Me llamo Mozart*—. Si se prefiere conocer la obra del compositor también se ha publicado una adaptación de *La flauta mágica* (Malsinet), con ilustraciones de Peter Malone, una de las óperas más editadas para niños —recordar versiones como la de Joan de Déu Prats, ilustrada por Joma, para Hipòtesis, o la célebre adaptación

que Miquel Desclot hizo para La Galera—. Y si lo que se quiere es desarrollar la creatividad a través de la música, Beascoa ha editado *Juga amb Mozart —Juega con Mozart—* con un repertorio de actividades para estimular el sentido del oído.

A propósito de Juan Ramón Jiménez, destacar la versión catalana de Rosa Navarro, ilustrada por Francesc Rovira, *Platero i jo explicat als infants* (Edebé), sin duda alguna singular por ser una de las pocas adaptaciones catalanas del relato del homenajeado poeta.

A todo esto también hay que añadir el



ELENA ODRIOZOLA, PETER PAN O EL PAIS DE MAI MÉS, EDEBÉ,

centenario de la primera publicación novelada de *Peter Pan o El país de mai més* —*Peter Pan o el país de nunca jamás*— de J. M. Barrie que Edebé ha celebrado con la edición de una versión libre de la historia de la mano del escritor Josep-Francesc Delgado, acompañado por unas excelentes y sugerentes ilustraciones de Elena Odriozola. Y, quién sabe, teniendo en cuenta que se cumple el centenario de la muerte del pintor Paul Cézanne o los 400 años del nacimiento de Rembrandt, seguramente el lector no tardará en deleitarse con nuevos títulos sobre ambos autores y sus obras.

En definitiva, lo que es más importante, la excusa de cada una de esas celebraciones brinda a las editoriales la posibilidad de llenar vacíos existentes y, según los casos, ir perdiendo el miedo a los libros de no ficción e ir normalizando el espacio que se merecen para que el público infantil y juvenil —además de padres, maestros y prescriptores en general— termine de familiarizarse con ellos.

Pero entre tanta celebración, Cataluña ha tenido el placer de homenajear a dos de sus más ilustres autores. Por un lado, a Sebastià Sorribas y el 40 aniversario de la narración *El zoo de Pitus* (La Galera), obra galardonada en los años 60 con el premio Folch i Torres. Desde entonces se han publicado 40 ediciones de la obra y se han vendido 300.000 ejemplares. Tal evento ha motivado toda una serie de actividades en librerías, bibliotecas y centros escolares en torno al autor y su obra. Por otro lado, Columna también ha celebrado con una edición especial los 40 años de *La casa sota la sorra*, la primera novela para jóvenes que escribió Joaquim Carbó y que, después de más de 70 ediciones, sigue considerándose como una de las mejores obras de la literatura juvenil catalana.

Diversificación de temáticas para los más pequeños

Año tras año, las editoriales se han dado cuenta de la necesidad de llenar el hueco existente en la franja de 0 a 3 años. Por eso, actualmente, puede hablarse de una gran diversidad de documentos de diferentes tipos y elaborados



MARIA RIUS, EN GUILLEM HO VOL TOT, CRUÏLLA, 2005.

con materiales que garantizan la seguridad del niño. En este apartado destaca la variedad de los pre-libros: cuentos de tela para ir a dormir, de plástico para jugar en la bañera, de cartón para encajar figuras o mini cuentos para colgar de los carritos de los bebés. A decir verdad, tal variedad facilita en gran manera a los adultos la preparación de la primera biblioteca del niño. Normalmente, sobre todo en el caso de los bebés, los cuentos inician al niño en los hábitos, en la comprensión de conceptos y la estimulación de los sentidos. Lo cierto es que la mayor parte de este tipo de materiales sigue comprándose en otros países.

Sin embargo, hay otro tipo de cuentos, dirigidos a niños y niñas a partir de 3 años, hechos por autores e ilustradores catalanes. Por ejemplo, los libros de pequeño formato y cartón que ha creado Cromosoma a partir de las cinco vocales —una para cada libro— con ilustraciones de Roser Capdevila. De la mano de Roser Rius y Maria Rius, *En Guillem ho vol tot* (Cruïlla) —*Guillermo lo quiere todo* (SM)—, tratan con mucho acierto el tema de la necesidad de aprender a compartir. Tanto las ilustraciones como el texto son muy cercanos al lector y, al

final del cuento, se incluye una guía para los padres. También *El germà de la Paula ja és aquí!* (Edebé) —*El hermano de Paula ya está aquí!*— de Anna Gasol y Carme Peris, tratan el tema de los celos y la adaptación de una niña que ve aumentar la familia con la llegada de un hermanito de Rusia, con unas ilustraciones que incluyen diversas técnicas sutiles para destacar el papel de los niños protagonistas.

Entre las traducciones, Beascoa ha publicado nuevos títulos del archiconocido elefante Elmer, del autor inglés David McKee. La Galera ha recuperado un álbum muy útil para el aprendizaje de la observación y de la lectura de la imagen; *El meu gran llibre d'imatges* —*Mi gran libro de imágenes*—, de Ali Mitgusch. Barcanova ha editado *Gel per berenar* y *Esquitxos i bombolles*, de Emanuela Nava y Giulia Re, dos cuentos muy tiernos protagonizados por animales. O bien *A reveure, cocodrill!* (Timun Mas) —*Hasta luego, cocodrilo!*—, con títere de cocodrilo incorporado para facilitar el juego a través de la lectura y para que los más pequeños disfruten escuchando. Por otra parte, la serie Panotxa (Edebé), ha sabido conectar fácilmente con el niño y



le inicia en el aprendizaje de valores tan importantes como el de saber compartir, el respeto, etc. *El ratolí surt a fer un mos* (La Magrana), es otra interesante propuesta con una historia muy simple, pero divertida.

Lo cierto es que en cuanto a álbumes, proliferan los autores del país. Quizá se ha diversificado un poco más la temática aunque sigue hablándose mucho de la familia desde diferentes puntos de vista. En *Mares a l'engrós* (La Galera) —*Mamàs a porrillo*—, de Teresa Duran e ilustrado por Quelot, el protagonista decide buscar una nueva madre porque la que tiene lo ha reñido. Pero lo curioso de la historia es que no emprende su cruzada solo... ¡el padre decide ir con él! Quizá de esta forma el protagonista entenderá que madre no hay sino una. De La Galera también, tenemos *S'han tornat bojos!* —*¿Se habrán vuelto locos?*—, en la que Elena O'Callaghan y Àfrica Fanlo presentan una historia que mantiene hábilmente el interés hasta el final porque el protagonista, página a página, compara su vida de hace tres meses con la de ahora. La conclusión es que todo el mundo se ha vuelto loco... sin embargo, la realidad es otra; desde hace tres meses tiene una hermanita. He aquí la explicación

al cambio de comportamiento de los adultos que lo rodean.

En el plano de la familia, otra aportación enriquecedora es la de Eduard José en *La Júlia té un estel* (La Galera) —*Julia tiene una estrella*—. El tratamiento del tema de la muerte recuerda un poco al del álbum *Jo les volia* (Premio Apel·les Mestres 1983) —*Yo las quería*—, de Carme Solé Vendrell. En ambos casos, una niña vive la triste muerte de la madre. Sin embargo, a diferencia del cuento de Vendrell, en *La Júlia té un estel* se desdramatiza la muerte haciendo creer a la pequeña protagonista que la madre ha ido a trabajar a una estrella. De esta forma, la niña cada noche tiene la sensación de ver a su madre desde la ventana de su habitación... ¡excepto cuando está nublado, claro! En *Els viatges del meu avi* (Barcanova), de Mónica Jiménez, se habla de la relación entre un abuelo trotamundos y su nieto.

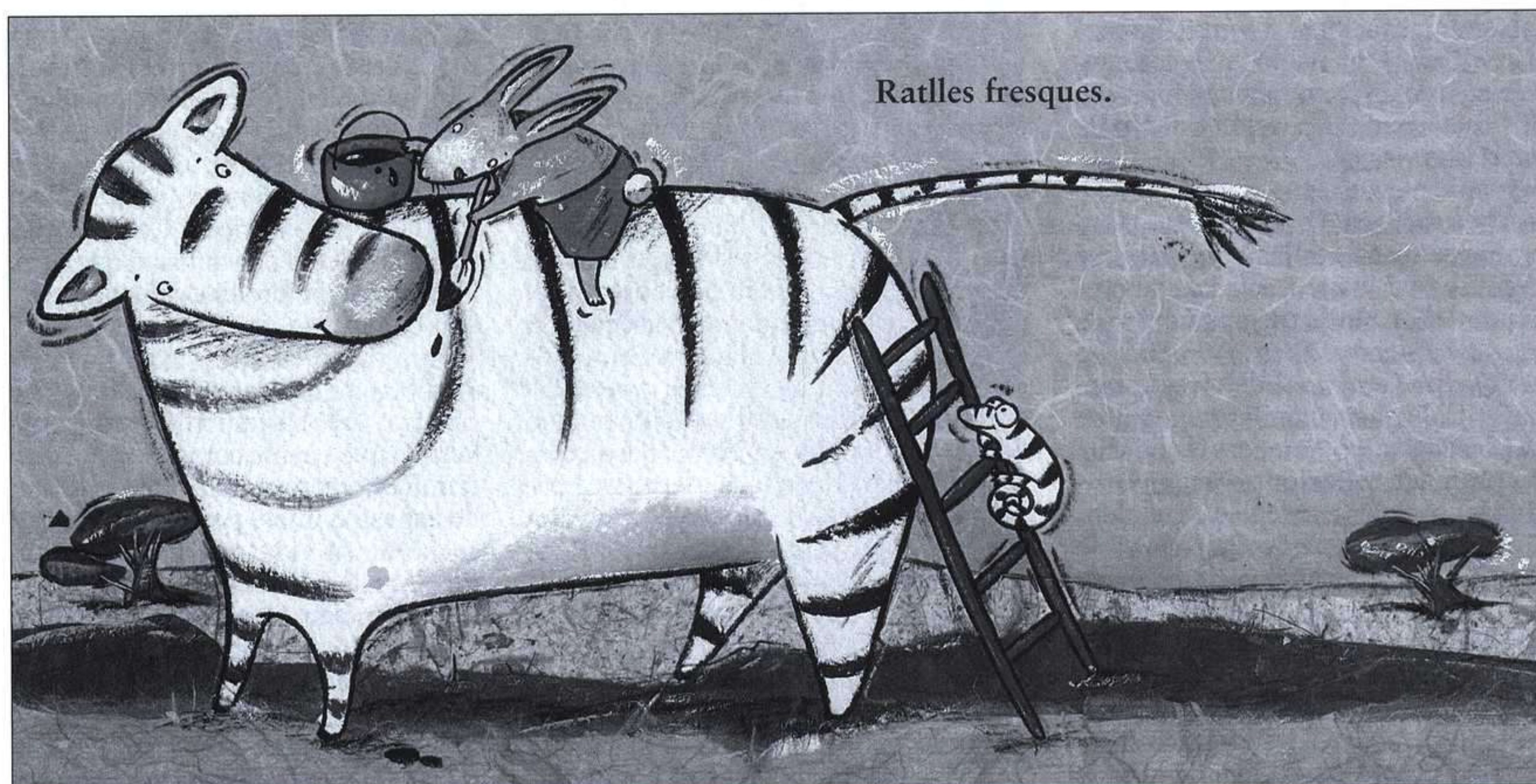
Interesante el álbum galardonado con el premio de la Crítica Serra d'Or, *Vull una corona* (La Galera) —*Quiero una corona*—, de Raimon Portell, con dibujos de Ignasi Blanch, en el que una niña que quiere ser princesa se da cuenta, tras conocer a un rey, de que es muchísimo

más divertido hacer de niña. Sorprendentes y acertados los cuentos que Romeu, dibujante conocido por sus viñetas de prensa, ha elaborado para Grup Promotor/Alfaguara. Con su inconfundible estilo, ha creado un personaje, Hugo, y unas historias simples, sin apenas texto, muy atractivas que se han hecho un hueco en el panorama infantil: *Hugo va a pescar* —*L'Hugo va a pescar*— y *Hugo, el domador*.

También se han editado historias con mucho sentido del humor protagonizadas por animales. Un buen ejemplo de ello es *En Cúper el gos volador* (Combel) —*Cúper perro volador*—, de Montse Ganges, con ilustraciones de Emilio Urberuaga. *La mosca* (Serres), de Gusti, un álbum que invita a iniciarse en la lectura de la imagen a través del excelente trabajo del ilustrador. También *La Vaca Plis Plau* (Baula), de Cristina Sardà y Pep Molist.

A favor de la lectura de la imagen

Hasta hace poco, al hablar de álbumes se pensaba en los lectores más pequeños. Quizá por la profusión de imáge-



EMANUELA NAVA/GIULIA RE, ESQUITXOS I BOMBOLLES, BARCANOVA, 2006.



nes, quizá por el formato, quizá por la brevedad de algunos textos... Lo cierto es que, cada vez más a menudo, algunas editoriales se arriesgaban a editar un tipo de álbumes que por la dificultad de las ilustraciones, la temática o la complejidad de los textos resultaban difíciles de encajar en el ámbito escolar y familiar, e incluso en el de los libreros y bibliotecarios. Por ejemplo, un álbum notable por su sensibilidad en los textos y las ilustraciones *Anna Frank* (Lumen) —*Ana Frank*—, ha podido parecer invisible a más de un lector por su ubicación en los estantes de la sección infantil de algunas librerías.

Actualmente, se sigue importando un gran número de este tipo de libros, aunque afortunadamente las editoriales se atreven a editar los proyectos de autores de aquí. Así, tanto los textos como los dibujos de *El color de la sorra* (Baula) —*El color de la arena* (Edelvives)—, de Elena O'Callaghan, con ilustraciones de María Jesús Santos Heredero, conducen a una profunda reflexión sobre las desigualdades sociales existentes en el mundo. En *L'home del sac* (La Galera/Cercle de Lectors) —*El hombre del saco*—, de Josep Ma. Jové, con ilustraciones de Tha, galardonado con el Premio Hospital Sant Joan de Déu, influenciado por el imaginario popular, el autor convierte a un personaje normal y corriente en el posible hombre del saco ante la mirada

atónita de un niño. Las ilustraciones figurativas de Tha agudizan más el halo de misterio que envuelve la narración.

Otro tipo de libros, sin ser álbumes, en los que la ilustración sigue teniendo tanto peso como el texto son aquellos dirigidos a niños y niñas a partir de los 6 años. Para estas primeras edades, siguen tratándose temas de la vida cotidiana que hablan sobre la convivencia, el respeto hacia los animales, la familia, los amigos..., todos ellos aliñados con buenas dosis de humor. En *El gos entremaliat* (Cruïlla), Joaquim Carbó cautiva al lector con la creación de un personaje singular, un perro aparentemente abandonado que es acogido por el protagonista. Sin embargo, la historia no termina aquí porque en realidad el perro tiene dueños y el niño tendrá que devolver al que podría haber sido su mascota. En *Operació colador* (Alfaguara/Grup Promotor), de Montse Ginesta, diferentes enseres de cocina se revolucionan ante la desaparición de su compañero colador. Pero, para dar con él, tienen que pasar por encima del perro de la casa y llegar a la habitación del niño. ¡Una auténtica aventura con final feliz!

Aún en clave de humor dos narraciones más, por un lado *El cagarro Asgrúnal* (Cruïlla), de Enric Goma, con dibujos de Teresa Martí, cuyo escatológico y sorprendente protagonista provocará las carcajadas de los lectores. Y por el otro, las

dificultades de una bruja para peinarse como Dios manda en *La Palma, una bruixa escabellada* (Alfaguara/Grup Promotor), de Lola Casas e ilustrado por Subi. Y para los amantes de la buena cocina, *Fricandó* (Barcanova), de Joan de Déu Prats, ilustrada por Marta Bru, una entretenida narración que tiene como protagonista a un cocinero que en lugar de contar cuentos a su hijo le explica cómo cocinar. En *La sopa de lletres* (Edicions del Pirata), de Amaia Crespo y Ramón Pla, la pequeña protagonista tiene serios problemas con determinados alimentos... y sus padres ya no saben qué inventar para que se los coma. Xavier Bertrán, en *Una lloreta fa ràdio* (Baula), ilustrado por Mariona Cabassa, habla sobre la relación de amistad que se establece entre un loro discriminado por hablar demasiado y un brasileño.

Para lectores más experimentados, *Tim, nas de pallaso*, (Edebé), de Anna Cabeza, una narración ingeniosa y divertida que cuenta cómo el padre de una familia numerosa opta, ante la sorpresa de esposa e hijos, por hacer realidad el sueño de su vida; trabajar en un circo. En *El meu supercamió*, uno de los títulos del recién estrenado sello editorial Bambú, de la editorial Casals, Elena O'Callaghan narra el viaje que emprende el niño protagonista con sus padres para ir a buscar a su nueva hermanita. En *Quina família!* (La Galera), de Núria

Pradas, la protagonista, acompañada de sus peculiares animales domésticos —un perro y una tortuga— tiene que soportar las travesuras de su hermano pequeño.

En otras ocasiones, los autores se decantan por ofrecer fantasía a raudales. *L'illa de Canibàlia* (Alfaguara/Grup Promotor), de Miquel Ribas, parece inspirarse en *Los viajes de Gulliver* para recrear una sugerente aventura de un naufrago que llega a una isla habitada por seres pálidos, bajitos y con colmillos, pero extremadamente simpáticos y amables. El texto va acompañado por las carismáticas e inconfundibles ilustraciones de la argentina Rebecca Luciani. También fantástica es la novela de Sebastià Sorribas, *En Luka i la Maria al País Vermell* (Barcanova), con dibujos de Mireia Coll, en la que los protagonistas se trasladan a un país de color rojo y deben resolver tres enigmas.

Además, este año —en vistas a copas, ligas y mundiales— en la literatura infantil se ha puesto muy de moda el tema del fútbol. Cruïlla, por ejemplo, ha abogado por editar dos series de narraciones dirigidas a niños y niñas a partir de 8 años que tratan sobre ese deporte de masas, más concretamente sobre el Barça. Así, ha editado dos series dirigidas al público masculino y femenino; *Clam Barça*, de Antoni Dalmases y Contes Blaugrana, de Josep M. Fonolleras.

Para los lectores a partir de 10 años vuelven las narraciones sobre pandillas, aquellas en las que el grupo de amigos debe ayudarse mutuamente para resolver un misterio o aventura. En *Dark i els Pirates del llac* (Alfaguara/Grup Promotor), Josep Lorman presenta a un grupo de amigos amantes de la navegación que tienen un divertido encontronazo con un fantasma que pretende pedirles ayuda. En cambio, Guillem Rosselló, en

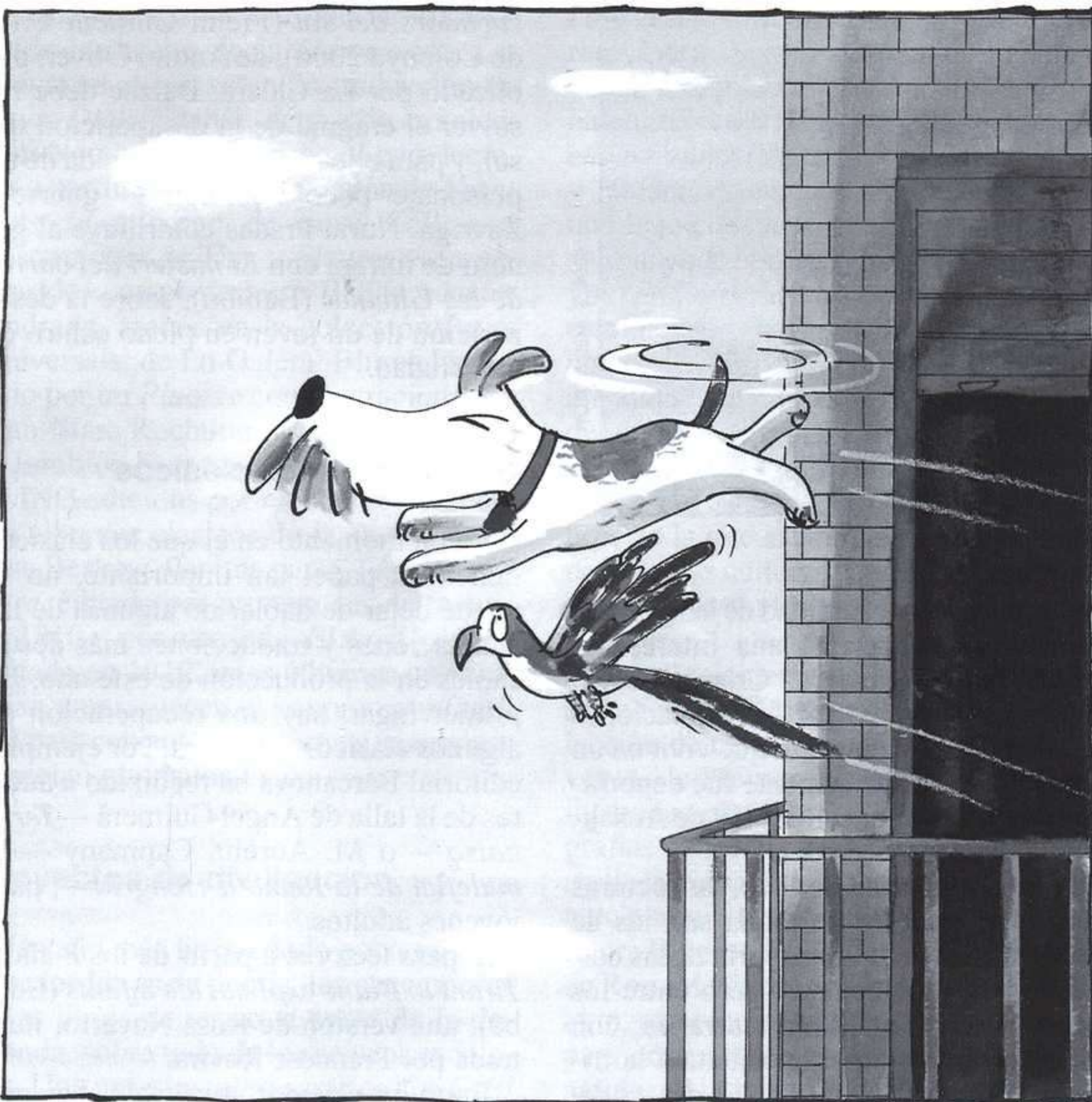
Una història emocionant (Barcanova), ha mezclado la narración de grupo con elementos históricos que conducen a los protagonistas al descubrimiento de un documento que habla sobre un corsario del año 1512.

También abundan las novelas que hablan sobre la necesidad de respetar a los animales, la naturaleza y las tradiciones, como es el caso de *L'esparver* (Barcanova), de Anna Tortajada, que presenta una historia de iniciación milenaria a través de la caza del gavilán en el norte de Túnez. *Operació salvament* (Baula), de Xavier Hernández, incide en la necesidad de proteger a los animales. Del respeto hacia los humanos trata *La nena nova* (Bambú), de Marcy Rudo, al tocar un tema controvertido y desgraciadamente actual, el *bullying* en los centros escolares.

Realismo, intriga, misterio... y novela fantástica

Entre las novelas para lectores a partir de 12 años, prevalecen las realistas, que hablan de los adolescentes y de los problemas y temas inmediatos que les preocupan: el amor, el sexo, las amistades, la relación con la familia, etc. Por eso, la editorial Empúries ha decidido publicar una edición especial de *El gran llibre de la Carlota*, de Gemma Lienas, un libro que reúne todas las narraciones protagonizadas por la joven Carlota en un único volumen. Hermínia Mas incide en la relación padre e hijo en *L'arpa de les mil cordes* (Alfaguara/Grup Promotor) y en el esfuerzo que deben hacer ambos por encontrar una vía de comunicación. Un problema que también interesa a los adolescentes es el los contratos precarios, por eso en *Contracte «Basura»* (Columna), Rafael Vallbona refleja la problemática que encuentran los jóvenes que están finalizando sus estudios y buscan un primer trabajo.

Otro fenómeno es el de las novelas que conducen a la reflexión a través de acontecimientos que afectan a la sociedad a nivel internacional. *Trucant a les portes del cel —Llamando a las puertas del cielo—*, de Jordi Sierra i Fabra, ganadora del Premio Edebé 2006 de novela juvenil, presenta a una joven coope-



EMILIO URBERUAGA, CÚPER, GOS VOLADOR, COMBEL, 2005.



GUSTI, LA MOSCA, SERRES, 2005.

gel (Edebé) —*El desierto del hielo*—, se consagra como una de las mejores autoras del género fantástico entre los jóvenes adultos, gracias a su especial habilidad para mezclar personajes pertenecientes a la época actual, elementos mágicos, mitos y personajes propios del imaginario popular.

Por otra parte, la aparición años atrás de *El código Da Vinci*, de Dan Brown, ha favorecido la publicación de numerosas novelas del género de misterio en las que se mezclan elementos históricos con la actualidad. Por ejemplo, la joven autora Marina Martori, firma *El manuscrito cátar* —*El manuscrito cátar*— (La Galera), obra en la que una arqueóloga investiga un manuscrito perteneciente a Guillem de Foix y al descifrarlo descubre un secreto guardado hace centenares de años. Enigmática también es la última novela, muy bien documentada, de Mercè Companys, *El fill del passat* (Planeta & Oxford) —*El hijo del pasado*— que trata sobre la reencarnación. En *Els caçadors del sol* (Premi Guillem Cifré de Colonya 2006), de Antoni Oliver, publicado por La Galera, Balzac debe resolver el enigma de la desaparición del sol, y para ello cuenta con la ayuda de un personaje poco habitual, la guerrera Zavruga. Núria Pradas contribuye al género de intriga con *El misteri del carrer de les Glicines* (Bambú), sobre la desaparición de un joven en pleno centro de una ciudad.

Un vistazo a los clásicos

En un momento en el que los clásicos tienen un papel tan importante, no se puede dejar de hablar de algunas de las adaptaciones y traducciones más destacables en la producción de este año. En primer lugar, hay una recuperación de algunos clásicos catalanes. Por ejemplo, editorial Barcanova ha reeditado a autores de la talla de Àngel Guimerà —*Terra baixa*— o M. Aurèlia Capmany —*El malefici de la Reina d'Hongria*—, para jóvenes adultos.

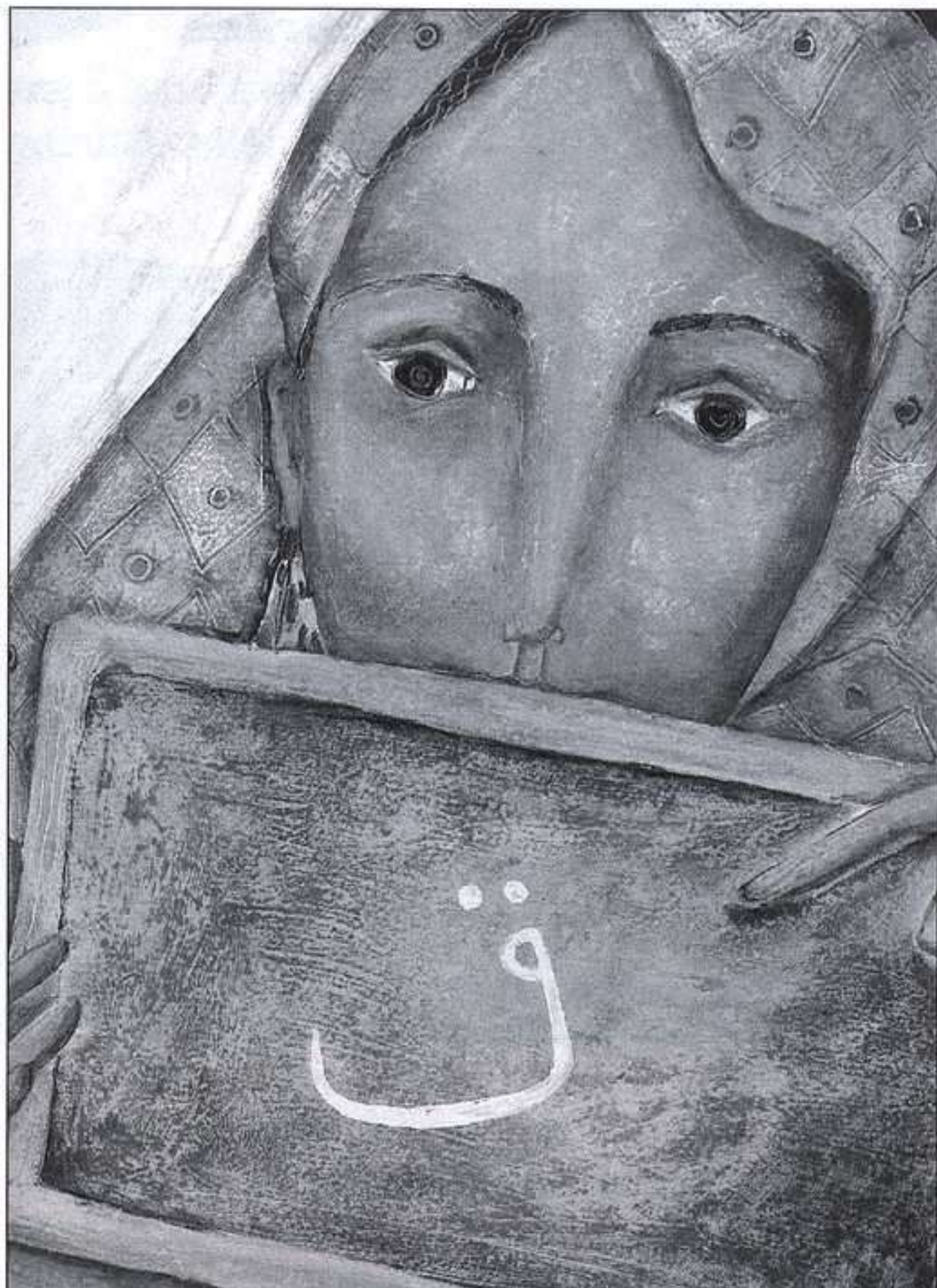
Y para lectores a partir de los 8 años, *Tirant lo Blanc explicat als infants* (Edebé), una versión de Rosa Navarro, ilustrada por Francesc Rovira.

Entre los clásicos universales hay que

rante que ha ido a trabajar a la India, a pesar de la oposición de los padres y de su novio. También de solidaridad habla *Tambors de vidre* (Edebé), de M. Carme Roca y Montse Ballarín, que ponen en evidencia la situación política de la República Centroafricana. Excelente novela es *I la mort em parlava* (Barcanova), en la que Noemí Bagés mezcla una relación madre-hija, un viaje a Buenos Aires y un compromiso por la lucha por la justicia social y el amor. Pep Albanell se suma a este tipo de narraciones con *La música perduda* (Alfaguara/Grup Promotor), con una historia antibélica

que denuncia la absurdidad de las guerras. Hablando de guerras, una interesante traducción de Quaderns Crema, *Diario de Praga*, de Petr Grinz, las anotaciones de un niño judío que tuvo que vivir en un gueto y que posteriormente fue deportado al campo de concentración de Auschwitz, donde murió.

Pero, por encima de todo, las lecturas que se han puesto de moda son las de género fantástico. La mayoría de las ediciones son traducciones, pero entre los autores catalanes Maite Carranza, con su segundo título perteneciente a la trilogía El Clan de la Loba, *El desert del*



REBECA LUCIANI, L'ILLA DE CANIBÀLIA, ALFAGUARA/GRUP PROMOTOR, 2006.



PEDRO RODRÍGUEZ, L'ESPARVER, BARCANOVA, 2006.



destacar la adaptación que la editorial Teide ha hecho de la *Odisea* con *Les aventures d'Ulisses*, y la traducción de *Moby Dick* (Edebé), dentro de la colección Nómadas del Tiempo. Y para lectores a partir de 7 años la versión de *Frankenstein* a cargo de Seve Calleja e ilustraciones de Tha, y *Els tres mosqueters*, de la mano de Jesús Ballaz y Javier Andrada, ambos en la colección Petits Universals, de La Galera. Blume ha optado por un *Pinotxo* con ilustraciones de Jean-Marc Rochutte.

También queremos añadir el esfuerzo de ING edicions por recuperar y ofrecer los álbumes clásicos de la autora sueca Elsa Beskow. Por una parte, *Els nens del bosc*, editado por primera vez en Suecia en 1910 y, por otro lado, *El xai d'en Pau*, editado en 1912, unos álbumes que amplían y enriquecen el panorama infantil del país con autores internacionales que parecían olvidados.

Proyectos de divulgación

Un año más ha quedado poco espacio para los libros de poesía, los cancioneros o los libros de teatro, a pesar de la demanda, sobre todo de los centros escolares. Una muestra interesante es *Gri Grill*

i altres animaladas (Barcanova), de Núria Albertí. Sí van surgiendo, a cuentagotas, recopilaciones de acertijos y trabalenguas del tipo *El llibre de les endevinalles* (Beascoa), de Marta Abril y Horacio Elena, en el que se propone un juego constante de observación.

Siguiendo con los libros de divulgación ya mencionados en la primera parte de este artículo, hay que decir que se van ampliando colecciones ya existentes y, afortunadamente se publican proyectos de autores del país. Para niños de 0 a 4 años, de la mano de Patricia Geis y Sergio Folch, Combel ofrece una serie de libros en la que están representados niños de todas las culturas y que promueven las buenas costumbres; *A curar-se!*, *Adéu bolquers*, *A ajudar!* son algunos de los títulos. Recientemente, La Galera ha presentado *Les Aventures de la Rita*, una colección de narraciones de viajes para jóvenes, de Raimon Portell, profusamente ilustradas con dibujos del autor y fotografías de los lugares en los que se desarrolla la trama. Por su parte, Edebé ha optado por publicar *Activitats en família*, de Laura Blanco, Sílvia Carbonell y dibujos de Rosa M. Curto, un libro en formato álbum, que recoge más de cien actividades para compartir y que inciden, especialmente, en las virtudes y los valores.

Hasta hace unos años, ante el nuevo fenómeno de la convivencia multirracial y cultural, se vio la necesidad de publicar cuentos y libros que tratasen el tema de la multiculturalidad, las costumbres, el respeto hacia otras culturas, etc. A pesar de que en narrativa se ha conseguido, quedaba otro vacío: el tratamiento del tema de la convivencia y el respeto entre las distintas creencias y religiones. *Dios, Yahvé, Alá* (Edebé), presenta los interrogantes que los niños pueden plantearse sobre las tres grandes religiones —la judía, la cristiana y la musulmana—. Un manual necesario y acertado, con unos textos claros que permiten aproximarse a las tres religiones. Y, la misma editorial, pero con un tono totalmente distinto, presenta *Què és la vida?*, de Oscar Brenifier, una primera iniciación a la reflexión y al pensamiento para aquellos lectores que acostumbran a preguntarse sobre la muerte, la felicidad, la ambición, la existencia o la desgracia.

Y para poner punto final al apartado de conocimientos, un libro exquisito, *Nombres* (Combel), de David Pelma, para que los más pequeños se inicien en el aprendizaje de los números de la mano de un gato y unos simpáticos ratoncitos. Dentro de esta franja de edad, también es muy interesante *Formes i di-*



LUIJSA JOYER, OPERACIÓ SAIVAMENT, BAUJA, 2006.



buixos de la natura (Cruïlla), repleto de fotografias para distinguir triángulos, círculos, líneas, etc, con animales y elementos de la naturaleza. Y, por último, *Animales del zoo* (Timun Mas), un libro que da informaciones básicas sobre algunos de los animales que viven en los zoológicos. Incluye unas texturas muy bien conseguidas para que la pequeña mano del niño distinga cada especie mediante el tacto.

Y para concluir...

Puede decirse que las editoriales catalanas están en un momento de reflexión en el que editan menos cantidad de títulos y dan prioridad a la calidad. Algunas apuestan fuerte por jóvenes ilustradores y escritores que se estrenan en el ámbito de la literatura infantil, combinando estas obras con otras firmadas por autores veteranos. Otros sellos prefieren asegurar las ventas publicando a autores mediáticos, como se ha señalado al principio de este artículo. Sin embargo, la tendencia es a normalizar la edición de libros en catalán, equiparándola con la del resto de Europa gracias, en parte, a una mayor diversificación de temas.

En cuanto a primeros lectores, se observa la tendencia general a seguir las prescripciones escolares, que en innumerables ocasiones determinan incluso los temas y la forma en que deben tratarse. De esta forma, los libros para pre-

lectores y primeros lectores siguen siendo, salvo algunas excepciones, meras herramientas de aprendizaje de la lectura. También se mantiene la tendencia de años anteriores de publicar recopilaciones de cuentos bajo un epígrafe que indica el tema. Desde esta perspectiva resulta interesante y atractiva *Contes del bosc i altres històries* (Edebé), de Ramon Besora, ilustrado por Judit Morales y Adrià Gòdia, en la que se mezclan cuentos de animales del bosque con viñetas de cómic y poesía; o la ya conocida serie de cuentos del meteorólogo Tomàs Molina que invita al lector a conocer el planeta en *Contes de la Terra* (La Galera), ilustrado por El Persas.

Por otra parte se entrevé una especialización en el ámbito de los géneros por parte de algunos autores de literatura infantil y juvenil afincados en Cataluña. Algunos se decantan por la novela realista —entre otros Anna Tortajada o Jordi Sierra i Fabra— con el objetivo de dar a conocer conflictos y desigualdades sociales y tratan de provocar al lector para que se comprometa —o, al menos, reflexione— a partir de la lectura de la narración. Eso mismo ha conseguido Antoni Dalmaes en *Jo, el desconegut* (Premio Gran Angular 2005), una novela editada por Cruïlla, en la que un joven barcelonés entra en contacto con el mundo del voluntariado y, gracias a ello, se da cuenta de que tiene una serie de ideales que lo hacen crecer como persona y ciudadano. En otros casos, prefie-

ren hablar sobre la vida cotidiana y el entorno de los jóvenes como es el caso de autores como Francesc Miralles en *Interrail* (Premio Columna Jove) o Pere Pons, en *Quand tot comença*, recientemente galardonado con el Premio Gran Angular 2006, en una novela en la que se traslada a los años 60 para hablar de la vida de un grupo de jóvenes de la época. En otros casos, los escritores se acercan al lector a través de la novela histórica. M. Carme Roca, en *Akanuu, l'arquer persa* (Premio Barcanova 2005) presenta la vida cotidiana en la Persia del siglo VI a. C.

Y, cómo no, acabamos el artículo nombrando a todas esas editoriales —la otra cara de la moneda— del resto de España y de otros lugares del mundo que contribuyen a enriquecer el panorama catalán con las traducciones de algunas de sus obras. Cabe señalar los álbumes de la editorial venezolana Ekaré —*El cocodril imita mones* o *Guineu*—; *La cosa que fa més mal del món*, una de las múltiples traducciones en lengua catalana de la gallega OQO o *El senyor Ferran*, de la mexicana Fondo de Cultura Económica... por citar unas pocas.

Actualmente, Cataluña tiene poco que envidiar al resto de Europa en lo que a la edición se refiere. Pero, en general, en todas partes, se percibe una falta de originalidad y de ideas atractivas y novedosas, y una gran tendencia a la imitación. ■

*Teresa Blanch es periodista y escritora.